

**การสร้างชุดฝึกการฟังและพูดภาษาอังกฤษเชิงธุรกิจด้วยตนเอง
โดยใช้กูเกิ้ล ทรานสเลท**
**A Development of Self-Training Package on Listening and Speaking
Business English by Using Google Translate**

จักรพงษ์ ทองผาย
Jakkrapong Thongpai
สาขาวิชาภาษาอังกฤษธุรกิจ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุบลราชธานี
Business English Program, Faculty of Humanities and Social Sciences
Ubon Ratchathani Rajabhat University
jakkrapong.t@ubru.ac.th

Received: September 11, 2020

Revised: October 26, 2020

Accepted: October 30, 2020

บทคัดย่อ

งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ 1) สร้างชุดฝึกการฟังและพูดภาษาอังกฤษเชิงธุรกิจโดยใช้กูเกิ้ล ทรานสเลท 2) สำรวจความคิดเห็นต่อกระบวนการสร้างชุดฝึก และ 3) ศึกษาความพึงพอใจต่อการแลกเปลี่ยนการใช้ชุดฝึก กลุ่มตัวอย่างเป็นนักศึกษาชั้นปีที่ 1 สาขาวิชาภาษาอังกฤษธุรกิจ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุบลราชธานี ภาคการศึกษาที่ 2/2562 เลือกโดยสุ่มแบบเจาะจงจำนวน 40 คน เครื่องมือวิจัยได้แก่ แบบสอบถามวัดความคิดเห็นต่อกระบวนการสร้างชุดฝึก และแบบสอบถามวัดความพึงพอใจต่อการแลกเปลี่ยนการใช้ชุดฝึก วิเคราะห์ข้อมูลโดยใช้ค่าเฉลี่ย ส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน และวิเคราะห์เนื้อหาจากข้อความปลายเปิด ผลการวิจัยพบว่า นักศึกษาเห็นด้วยกับประโยชน์ด้านทักษะการพูดและการเรียนรู้ มากกว่าด้านระบบการทำงานของกูเกิ้ล ทรานสเลท และด้านประโยชน์และข้อเสนอแนะ นักศึกษารู้สึกท้อแท้เมื่อต้องพยายามออกเสียงใหม่หลายครั้ง และมั่นใจในการออกเสียงมากขึ้นหากกูเกิ้ล ทรานสเลทจับเสียงพูดได้ครบและถูกต้อง ซึ่งถือเป็นแรงจูงใจสำคัญในการเรียนรู้แบบนำตนเอง ทั้งนี้กูเกิ้ล ทรานสเลท เหมาะกับการฝึกพูดที่เน้นเฉพาะวลีหรือประโยค มากกว่าการสร้างบทสนทนา ส่วนความพึงพอใจต่อการแลกเปลี่ยนการใช้ชุดฝึกอยู่ในระดับมากทั้ง 3 ด้าน โดยชุดฝึกนี้สามารถใช้ฝึกฟังและออกเสียงตามได้ เนื่องจากมีการออกเสียงที่ชัดเจนและถูกต้อง และบทสนทนาทางธุรกิจก็มีคำศัพท์และวลีที่น่าสนใจ แต่อาจเหมาะสำหรับผู้ที่มีทักษะภาษาอังกฤษในระดับที่สื่อสารได้ เนื่องจากกูเกิ้ล ทรานสเลทมีข้อจำกัดในการเว้นวรรคระหว่างบทสนทนาและมีเสียงพูดของคนเพียงคนเดียว อาจทำให้ผู้ฟังสับสนและจับใจความได้ยาก

คำสำคัญ: ภาษาอังกฤษธุรกิจ กูเกิ้ล ทรานสเลท ชุดฝึกการฟังและพูดภาษาอังกฤษด้วยตนเอง

Abstract

The objectives of this research were 1) to create a self-training package on listening and speaking business English using Google Translate, 2) to survey students' opinions towards the process of creating the self-training package, and 3) to study students' satisfaction towards the exchange of using the self-training package. The sample was 40 first year students majoring in Business English, Faculty of Humanities and Social Sciences, Ubon Ratchathani Rajabhat University in the second semester of 2019, selected by a purposive sampling technique. Research instruments included a questionnaire for the process of creating the self-training package and a satisfaction questionnaire for the exchange of using the self-training package. Data were analyzed through mean and standard deviation. Content analysis was used for synthesizing open-ended questions. The findings indicated that students agreed on the benefit of English speaking and learning skills rather than the capacity of Google Translate system and the benefit and suggestion for further uses. Students found it challenging when trying to speak many times for Google Translate detection. They also felt more confident in pronunciation when Google Translate completely detected their accurate speech. These can be considered a key motivation for self-directed learning. The results pointed out that Google Translate was ideal for speaking practice that focused on specific phrases or sentences rather than creating business dialogue. Students' satisfaction towards the self-training package exchange was at a high level in all 3 aspects. The package could be used for practice of listening and pronunciation due to clear and accurate pronunciation of Google Translate as well as interesting words and phrases of business conversations. However, this training package may be suitable for only learners with a communicable level of English due to limitation of Google Translate speaking on dialogue spacing and availability of only one person's voice, which may confuse the audiences and is difficult to understand.

Keywords: Business English, Google Translate, Self-training Package on Listening and Speaking English

บทนำ

ทักษะการฟังและพูดภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารหรือการทำงานนับเป็นเครื่องมือสำคัญในการปฏิสัมพันธ์ระหว่างบุคคลต่างภาษาในยุคปัจจุบันที่ต้องการความเร่งด่วนและการโต้ตอบโดยทันที และยังเป็นข้อบ่งชี้ที่ชัดเจนในการประเมินความสามารถการใช้ภาษาอังกฤษของผู้พูดหรือผู้ฟัง โดยเฉพาะผู้เรียนหรือผู้ใช้ภาษาอังกฤษในฐานะภาษาต่างประเทศ ซึ่งประสบปัญหาในการฟังและพูดภาษาอังกฤษในเชิงโครงสร้างทางภาษาและวัฒนธรรมในบริบทต่าง ๆ แตกต่างกันไป เช่น การออกเสียงเน้นหนักเบาในคำ เสียงเน้นหนักในประโยคและจังหวะ ความรู้ความเข้าใจคำศัพท์และโครงสร้างประโยค การใช้คำเฉพาะกลุ่ม เป็นต้น

นอกจากนี้ การไม่กล้าแสดงออกด้านการพูด ความวิตกกังวลและอายจากการพูดผิด หรือการขาดโอกาสในการฝึกฝนกับเจ้าของภาษา ก็เป็นปัจจัยสำคัญที่ส่งผลต่อความมั่นใจและความถูกต้องในการใช้ภาษาอังกฤษเพื่อการสื่อสารได้ (คัมภีรภาพ คงสำรวย, ไพโรจน์ บัวสุข, เสงี่ยม ศิริสวัสดิ์, ศักดิพงษ์ โสภาร และสมควร ข่าสะโปน, 2561) ทั้งนี้ การจัดการเรียนการสอนภาษาอังกฤษที่เน้นทักษะการฟังและพูดควรเป็นการเน้นการฝึกปฏิบัติในสถานการณ์ต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับชีวิตประจำวันและการทำงาน หรือสอดคล้องกับวัตถุประสงค์ของรายวิชานั้น ๆ (ธีรวัฒน์ โคตรหานาม และไพสิฐ บริบูรณ์, 2559) เช่น ภาษาอังกฤษเพื่อทำงานสำนักงาน ภาษาอังกฤษเพื่อการซื้อขาย ภาษาอังกฤษเพื่องานแปลแบบล่าม เป็นต้น โดยเน้นการทำซ้ำจากตัวอย่างเจ้าของภาษา เพื่อฝึกออกเสียงบ่อย ๆ ซึ่งจะช่วยให้ออกเสียงได้อย่างคล่องแคล่วชัดเจน มีความมั่นใจมากยิ่งขึ้น โดยฟังเสียงต้นฉบับจากอุปกรณ์เครื่องเล่นบันทึกเสียง หรือสื่อเทคโนโลยีออนไลน์ หรือให้เจ้าของภาษาเป็นผู้สอนและให้คำแนะนำโดยตรง

อย่างไรก็ตาม ด้วยข้อจำกัดของขนาดชั้นเรียนทำให้ผู้เรียนและผู้สอนอาจไม่ได้ทำการฝึกหรือสะท้อนผลได้เต็มที่ ตลอดจนข้อจำกัดของการจัดหาผู้สอนที่เป็นเจ้าของภาษา ดังนั้นผู้เรียนจึงควรฝึกฝนด้วยตนเองเพิ่มเติม โดยใช้สื่อเทคโนโลยีหรือเครื่องมือออนไลน์ (online application) ต่าง ๆ เป็นเครื่องช่วยฝึก ซึ่งการฝึกทักษะภาษาอังกฤษในลักษณะของการเรียนรู้ด้วยตนเองหรือการเรียนรู้แบบนำตนเอง (self-directed learning) ที่ผู้เรียนต้องตระหนักถึงความสำคัญ โดยผู้สอนเป็นผู้ให้แนวทางที่ถูกต้องเหมาะสมในด้านวิธีการที่สอดคล้องกับความต้องการของผู้เรียน แล้วเลือกวิธีการที่ตนเองถนัดและใช้เทคโนโลยีหรือเครื่องมือที่มีประสิทธิภาพในการฝึก

ปัจจุบันเทคโนโลยีที่เป็นเครื่องมือออนไลน์หรือโปรแกรมสำเร็จรูปที่เอื้อต่อการฝึกทักษะการฟังและพูดภาษาอังกฤษด้วยตนเองมีอยู่เป็นจำนวนมาก ทั้งในลักษณะของการชำระค่าสมาชิกใช้งาน หรือการใช้บริการโดยไม่เสียค่าใช้จ่าย เช่น การฝึกฟังและพูดตามเจ้าของภาษาหรือเรียนรู้ไวยากรณ์และเทคนิคการใช้ภาษาอังกฤษและการนำเสนอที่น่าสนใจจากผู้ผ่านช่องยูทูบ (Youtube) ซึ่งเป็นเว็บไซต์แลกเปลี่ยนวิดีโอที่มีชื่อเสียงและนิยมใช้งานกันอย่างแพร่หลาย นอกจากนี้ยังมีแอปพลิเคชัน (application) ฝึกฟังพูดภาษาอังกฤษโดยตรง เช่น แอปพลิเคชันที่แนะนำโดยเว็บไซต์ ครูอาชีพ (2563) ได้แก่ EchoEnglish ซึ่งจัดทำโดยกระทรวงศึกษาธิการ เป็นวิดีโอบทเรียนที่ออกแบบมาเพื่อช่วยพัฒนาการพูด การฟัง การออกเสียงคำศัพท์ภาษาอังกฤษ โดยมีหัวข้อที่หลากหลาย เช่น สำนวนภาษาอังกฤษพื้นฐาน สถานการณ์ทั่วไป การท่องเที่ยว ธุรกิจและวิชาชีพ แอปพลิเคชัน Duolingo ที่ผู้ใช้งานสามารถฝึกภาษาอังกฤษทักษะต่าง ๆ ในรูปแบบของเกม แอปพลิเคชัน TED ที่เน้นสาระความรู้ในศาสตร์ต่าง ๆ ทั้งด้านเทคโนโลยี วิทยาศาสตร์ การออกแบบ การศึกษาและนวัตกรรม ซึ่งเป็นการฝึกภาษาอังกฤษที่มีสำเนียงหลากหลายให้ลองฟังและฝึกทักษะการพูดต่อหน้าสาธารณชน แอปพลิเคชัน Speak - Practice Your English เน้นฝึกทักษะการพูดและการฟัง โดยจะเป็นการสร้างตัวละครขึ้นมาคุยกับผู้ใช้งาน เมื่อผ่านการทดสอบก็จะสามารถเข้าถึงตัวละครอื่น ๆ ทำให้ได้เรียนรู้บทสนทนาใหม่ ๆ และในขณะที่ฝึกพูดแต่ละคำจะมีระดับสปีคบอกถึงระดับความเข้าใจว่าคนอื่นจะฟังเข้าใจมากน้อยเพียงใด แต่หากต้องการฝึกโดยไม่จำเป็นต้องเชื่อมต่ออินเทอร์เน็ตก็เลือกใช้แอปพลิเคชัน Hello English: Learn English ซึ่งวิธีการเรียนรู้จะคล้ายกับ EchoEnglish คือจะเป็นตัวละครจำลองตามสถานการณ์ต่าง ๆ ที่ต้องเจอในชีวิตประจำวัน เช่น การซื้อของ เหตุการณ์ในร้านอาหาร การทำธุรกรรมในธนาคาร หรือการพูดถึงสิ่งที่สนใจ เป็นต้น

อย่างไรก็ตาม ช่องทางการฝึกภาษาอังกฤษข้างต้นมักจะเป็นการฝึกจากสถานการณ์ที่ได้มีการกำหนดไว้แล้ว ทำให้อาจไม่สอดคล้องกับบริบทจริงในชีวิตประจำวันหรือสถานการณ์แวดล้อมจริงของผู้ฝึก โดยเฉพาะอย่างยิ่งการฟังและพูดเพื่อวัตถุประสงค์เฉพาะ ซึ่งอาจลดความน่าสนใจหรือความกระตือรือร้นในการฝึกอย่างต่อเนื่อง เช่น ภาษาอังกฤษในเชิงธุรกิจ ซึ่งเป็นการสื่อสารเพื่อการประกอบวิชาชีพในลักษณะ

ต่าง ๆ ที่เชื่อมโยงกับการติดต่อทางธุรกิจการค้าและการลงทุนทั้งในและต่างประเทศ เช่น ภาษาอังกฤษ เพื่อธุรกิจบริการ งานมีคหุเทศก์ การค้าระหว่างประเทศ การตลาดและการโฆษณา งานโลจิสติกส์ ธุรกิจการบิน

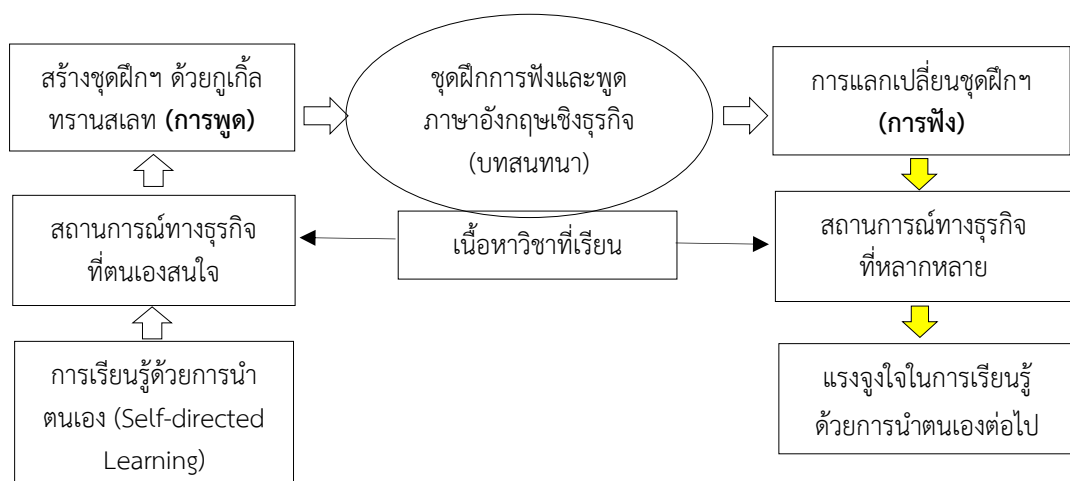
ดังนั้น งานวิจัยนี้จึงได้ทดลองใช้กูเกิ้ล ทรานสเลท (Google Translate) ซึ่งเป็นเครื่องมือออนไลน์ ในรูปแบบเครื่องแปลภาษาแบบอิงสถิติ ที่ใช้งานกันอย่างแพร่หลายในปัจจุบัน โดยนอกจากจะใช้เพื่อ แปลภาษาจากการพิมพ์ข้อความหรือจากภาษาพูดแล้ว ยังสามารถฟังการออกเสียงและบันทึกเสียงของ ภาษาต้นฉบับหรือภาษานับแปลได้ด้วย ด้วยคุณสมบัติของเครื่องมือนี้ ผู้เรียนจะได้ทดลองสร้างบทสนทนา ทางธุรกิจด้วยตนเองเพื่อฝึกทักษะการฟังและพูด จากนั้นนำไปแลกเปลี่ยนเรียนรู้กับเพื่อนร่วมชั้นเรียนที่ต่าง ก็สร้างบทสนทนาตามสถานการณ์ต่าง ๆ ทางธุรกิจอย่างหลากหลาย ตามวัตถุประสงค์ของรายวิชาหรือ วัตถุประสงค์การใช้งานนอกเหนือจากที่เครื่องมือออนไลน์อื่น ๆ ได้สร้างไว้

วัตถุประสงค์การวิจัย

1. เพื่อสร้างชุดฝึกการฟังและพูดภาษาอังกฤษเชิงธุรกิจโดยใช้กูเกิ้ล ทรานสเลท
2. เพื่อสำรวจความคิดเห็นของนักศึกษาต่อกระบวนการสร้างชุดฝึกการฟังและพูดภาษาอังกฤษเชิง ธุรกิจด้วยตนเองโดยใช้กูเกิ้ล ทรานสเลท
3. เพื่อศึกษาความพึงพอใจของนักศึกษาต่อการแลกเปลี่ยนการใช้ชุดฝึกการฟังและพูด ภาษาอังกฤษเชิงธุรกิจด้วยตนเองโดยใช้กูเกิ้ล ทรานสเลท

กรอบแนวคิดการวิจัย

การกำหนดเนื้อหาวิชาที่เป็นสถานการณ์ทางธุรกิจที่ตนเองสนใจเพื่อนำไปสร้างชุดฝึกการฟังและ พูดภาษาอังกฤษเชิงธุรกิจด้วยตนเอง โดยใช้เทคโนโลยีออนไลน์กูเกิ้ล ทรานสเลท จะช่วยให้นักศึกษาได้ฝึก ทักษะการพูดแบบเข้มข้นในกระบวนการสร้างบทสนทนา และได้ฝึกทักษะการฟังในกิจกรรมการแลกเปลี่ยน ชุดฝึกในสถานการณ์ธุรกิจที่หลากหลาย โดยใช้แนวคิดการเรียนรู้ด้วยการนำตนเอง ดังแสดงในแผนภาพ 1



ภาพ 1 กรอบแนวคิดการวิจัย

วิธีดำเนินการวิจัย

การวิจัยในครั้งนี้เป็นการวิจัยเชิงสำรวจ (survey) โดยใช้กระบวนการเก็บรวบรวมและวิเคราะห์ข้อมูลแบบผสมผสานในเชิงปริมาณและเชิงคุณภาพ (mixed method)

1. ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง

ประชากรในการวิจัยครั้งนี้เป็นนักศึกษาระดับปริญญาตรีชั้นปีที่ 1 สาขาวิชาภาษาอังกฤษธุรกิจ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุบลราชธานี ที่ลงทะเบียนเรียนรายวิชาการฟังและพูดภาษาอังกฤษธุรกิจ 2 (Listening and Speaking for Business English 2) รหัสวิชา 1741103 ในภาคการศึกษาที่ 2 ปีการศึกษา 2562 ซึ่งเป็นรายวิชาบังคับในหมวดวิชาเฉพาะด้าน เนื้อหารายวิชาจะเน้นการพัฒนาทักษะการฟังและพูดภาษาอังกฤษในสถานการณ์ทางธุรกิจ ซึ่งประกอบไปด้วยการสื่อสารกับผู้มาติดต่อทางธุรกิจ เพื่อนร่วมงาน การพูดคุยและซื้อขายเกี่ยวกับผลิตภัณฑ์สินค้า การให้บริการ การนำเสนอข้อมูลทางธุรกิจ และการเจรจาต่อรอง โดยเลือกกลุ่มตัวอย่างด้วยการสุ่มแบบเจาะจง (purposive sampling) จำนวน 40 คน

2. เครื่องมือวิจัย

เครื่องมือที่ใช้สร้างชุดฝึกทักษะการฟังและพูดภาษาอังกฤษเชิงธุรกิจด้วยตนเอง เครื่องมือที่ใช้ศึกษา และเครื่องมือที่ใช้เก็บรวบรวมข้อมูล ประกอบไปด้วย 4 รายการ ดังนี้

2.1 กูเกิ้ล ทรานสเลท

นักศึกษาได้รับการฝึกให้ใช้โปรแกรมกูเกิ้ล ทรานสเลท (translate.google.com) เพื่อสร้างชุดฝึก ด้วยการออกเสียงภาษาอังกฤษป้อนข้อมูลเพื่อบันทึกเป็นไฟล์เสียงบทสนทนา (dialogue) ในสถานการณ์ทางธุรกิจที่สร้างขึ้นเอง โดยผู้วิจัยในฐานะอาจารย์ผู้สอนและอาจารย์ชาวต่างชาติที่เป็นเจ้าของภาษา 1 คน ร่วมตรวจสอบความถูกต้องของหลักไวยากรณ์และการใช้ภาษาในเชิงธุรกิจ โดยนักศึกษาแต่ละคนสร้าง 1 ไฟล์เสียง ความยาวประมาณ 1-1.30 นาที

2.2 แบบสอบถามความคิดเห็นของนักศึกษาต่อกระบวนการสร้างชุดฝึก

เป็นแบบสอบถามที่ใช้กับนักศึกษาหลังจากที่ได้สร้างชุดฝึกด้วยตนเองแล้ว เพื่อให้นักศึกษาได้แสดงความคิดเห็นที่มีต่อกระบวนการสร้างชุดฝึกดังกล่าว แบบสอบถามมี 2 ตอน สร้างโดยผู้วิจัย และมีผู้เชี่ยวชาญ 3 คน ร่วมตรวจสอบความเที่ยงตรงเชิงเนื้อหา ผลปรากฏว่าข้อคำถามทุกข้อผ่านเกณฑ์โดยมีค่าดัชนีความสอดคล้องของข้อคำถามกับวัตถุประสงค์การวิจัย (IOC) ตั้งแต่ .60 ขึ้นไป โดยตอนที่ 1 มีข้อคำถาม 15 ข้อที่แสดงรายละเอียดความคิดเห็น แบ่งเป็น 3 ด้าน ได้แก่ ด้านระบบการทำงานของกูเกิ้ล ทรานสเลท จำนวน 5 ข้อ ด้านทักษะและการเรียนรู้ของผู้พูด จำนวน 5 ข้อ และด้านประโยชน์และข้อเสนอแนะ จำนวน 5 ข้อ เป็นแบบมาตราส่วนประมาณค่า 5 ระดับ (rating scale) ตอนที่ 2 เป็นคำถามปลายเปิด 3 ข้อคำถาม เพื่อให้ผู้ตอบได้ให้ข้อมูลเพิ่มเติมเกี่ยวกับปัญหาในการใช้กูเกิ้ล ทรานสเลทในการสร้างชุดฝึก ประโยชน์ที่ได้รับ ข้อจำกัด ตลอดจนข้อเสนอแนะเกี่ยวกับการนำชุดฝึกไปใช้

2.3 แบบฟอร์มบันทึกการฟัง

เป็นแบบฟอร์มที่ผู้วิจัยสร้างขึ้นเพื่อให้นักศึกษากลุ่มตัวอย่างนำไปใช้จดบันทึกข้อมูลและประเด็นต่าง ๆ ที่ได้จากการฟังในกิจกรรมการแลกเปลี่ยนการใช้ชุดฝึก ซึ่งเป็นการกำหนดกรอบและแนวทางในการฟัง และนักศึกษาจะใช้ข้อมูลจากแบบฟอร์มนี้เป็นส่วนหนึ่งในการตอบแบบสอบถามวัดความพึงพอใจที่มีต่อการแลกเปลี่ยนการใช้ชุดฝึก ทั้งยังเป็นส่วนหนึ่งในการประเมินให้คะแนนในรายวิชาที่เรียน แต่ผู้วิจัย

ไม่ได้นำข้อมูลในส่วนนี้ไปวิเคราะห์หรืออภิปรายผลประกอบการทำวิจัยในครั้งนี้ เนื่องจากไม่ได้เกี่ยวเนื่องกับวัตถุประสงค์การวิจัยโดยตรง

2.4 แบบสอบถามวัดความพึงพอใจของนักศึกษาต่อการแลกเปลี่ยนการใช้ชุดฝึก

เป็นแบบสอบถามที่ใช้กับนักศึกษาหลังจากที่ได้เข้าร่วมแลกเปลี่ยนการใช้ชุดฝึกแล้ว ซึ่งเป็นการวัดความพึงพอใจของนักศึกษาที่มีต่อกิจกรรมแลกเปลี่ยนการใช้ชุดฝึกดังกล่าว แบบสอบถามแบ่งเป็น 2 ตอน ตอนที่ 1 มีข้อความ 15 ข้อที่แสดงรายละเอียดของความพึงพอใจ แบ่งเป็น 3 ด้าน ได้แก่ ด้านระบบการทำงานของคู่มือ ทราบสเลท จำนวน 5 ข้อ ด้านทักษะและการเรียนรู้ จำนวน 5 ข้อ และด้านประโยชน์และการใช้งาน จำนวน 5 ข้อ เป็นแบบมาตราส่วนประมาณค่า 5 ระดับ (rating scale) ตอนที่ 2 เป็นคำถามปลายเปิด 3 ข้อคำถาม เพื่อให้ผู้ตอบได้ให้รายละเอียดเพิ่มเติมเกี่ยวกับปัญหาในการใช้ชุดฝึกที่สร้างโดยคู่มือ ทราบสเลทในการฝึกทักษะการฟังภาษาอังกฤษ ประโยชน์ที่ได้รับ ข้อจำกัด ตลอดจนข้อเสนอแนะเกี่ยวกับการนำชุดฝึกไปใช้ แบบสอบถามนี้สร้างโดยผู้วิจัย โดยมีผู้เชี่ยวชาญ 3 คนร่วมตรวจสอบความเที่ยงตรงเชิงเนื้อหา ผลปรากฏว่าข้อความทุกข้อผ่านเกณฑ์โดยมีค่าดัชนีความสอดคล้องของข้อความกับวัตถุประสงค์การวิจัย (IOC) ตั้งแต่ .60 ขึ้นไป

นำแบบสอบถามความคิดเห็นของนักศึกษาต่อกระบวนการสร้างชุดฝึก และแบบสอบถามวัดความพึงพอใจของนักศึกษาต่อการแลกเปลี่ยนการใช้ชุดฝึก ไปทดลองใช้ (try out) กับนักศึกษาสาวศึกษาภาษาอังกฤษธุรกิจที่เรียนรายวิชานี้ที่ไม่ใช่กลุ่มตัวอย่างจำนวน 20 คน เพื่อทดสอบหาค่าความเชื่อมั่น (reliability) โดยวิเคราะห์ค่าสัมประสิทธิ์แอลฟา (alpha coefficient) ของ Cronbach โดยผลการทดสอบปรากฏว่าได้ค่าความเชื่อมั่นทั้งฉบับเท่ากับ 0.87 และ 0.91 ตามลำดับ ซึ่งมากกว่า 0.7 แสดงว่าแบบสอบถามมีความเชื่อมั่นในระดับที่ยอมรับได้

3. วิธีดำเนินการวิจัยและเก็บรวบรวมข้อมูล

3.1 การจัดการเรียนการสอน

นักศึกษาเรียนในรายวิชาการฟังและพูดภาษาอังกฤษธุรกิจ 2 ควบตามสถานการณ์ทางธุรกิจที่ระบุไว้ในคำอธิบายรายวิชา จากนั้นแต่ละคนสร้าง 1 บทสนทนา ระหว่างตัวละคร 2 คน ในสถานการณ์ทางธุรกิจที่ตัวเองชอบ ให้มีประโยคสำหรับถาม-ตอบที่มีความยาวประมาณ 10-20 ประโยค (ใช้เวลาถาม-ตอบ ประมาณ 1 นาที ถึง 1.30 นาที) โดยปรับเนื้อหาให้สอดคล้องกับบริบททางธุรกิจที่ใกล้ตัว ผู้วิจัยในฐานะอาจารย์ผู้สอนและอาจารย์ชาวต่างชาติที่เป็นเจ้าของภาษา 1 คน ร่วมตรวจสอบความถูกต้องของบทสนทนาตามหลักไวยากรณ์และภาษาในเชิงธุรกิจ

3.2 การสร้างชุดฝึก

ผู้วิจัยแนะนำการใช้งานโปรแกรมคู่มือ ทราบสเลท ในการสร้างชุดฝึกทักษะการฟังและพูดภาษาอังกฤษเชิงธุรกิจด้วยตนเองให้กับนักศึกษา ด้วยการออกเสียงภาษาอังกฤษป้อนข้อมูลเพื่อบันทึกเป็นไฟล์เสียงบทสนทนา จากนั้นนักศึกษานำบทสนทนาที่ผ่านการตรวจสอบแล้ว ไปสร้างเป็นไฟล์เสียง โดยเน้นการพูดออกเสียงป้อนข้อมูลเข้าในโปรแกรมคู่มือ ทราบสเลท แทนการพิมพ์ข้อความ ซึ่งนักศึกษาอาจต้องออกเสียงช้า ๆ เพื่อให้คู่มือ ทราบสเลทสามารถจับ (detect) เสียงได้ตามที่ผู้พูดต้องการ ก่อนที่จะแปลง (convert) ไฟล์เสียงเป็นไฟล์วีดีโอ โดยเลือกภาพพื้นหลังให้สอดคล้องกับหัวข้อของบทสนทนา

3.3 กิจกรรมแลกเปลี่ยนการใช้ชุดฝึก

นักศึกษานำไฟล์เสียงบทสนทนาที่แปลงเป็นไฟล์วิดีโอแล้ว อัปโหลดไว้ใน Facebook Group ของรายวิชาที่อาจารย์ผู้สอนสร้างไว้ แต่ละคนสร้างคำถามประจำบทสนทนาของตัวเองจำนวน 2 ข้อที่เกี่ยวข้องกับเนื้อหาในบทสนทนา เพื่อให้เพื่อนร่วมชั้นได้ตอบคำถามนี้หลังจากกิจกรรมการแลกเปลี่ยนชุดฝึก ซึ่งภายใน 1 สัปดาห์ นักศึกษาแต่ละคนเข้าไปเลือกฟังบทสนทนาใน Facebook Group ของเพื่อนจำนวน 5 บทสนทนาที่ตัวเองชอบ และจดบันทึกเรื่องที่ฟังโดยใช้แบบบันทึกการฟังที่ผู้วิจัยสร้างขึ้น ซึ่งนักศึกษาจะใช้ข้อมูลจากแบบฟอร์มนี้เป็นส่วนหนึ่งในการตอบแบบสอบถามวัดความพึงพอใจที่มีต่อการแลกเปลี่ยนการใช้ชุดฝึก

3.4 การเก็บรวบรวมข้อมูล

นักศึกษาทำแบบสอบถามวัดความคิดเห็นต่อกระบวนการสร้างชุดฝึก หลังจากที่ได้สร้างชุดฝึกแล้ว และทำแบบสอบถามวัดความพึงพอใจต่อการแลกเปลี่ยนการใช้งานชุดฝึกหลังจากที่ได้เข้าร่วมกิจกรรมแลกเปลี่ยนการใช้ชุดฝึกผ่านทาง Facebook Group ของรายวิชาแล้ว

4. การวิเคราะห์ข้อมูล

วิเคราะห์ข้อมูลเชิงปริมาณจากแบบสอบถามความคิดเห็นต่อกระบวนการสร้างชุดฝึกและแบบสอบถามวัดความพึงพอใจต่อการแลกเปลี่ยนการใช้ชุดฝึก โดยหาค่าเฉลี่ยและส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน และวิเคราะห์ข้อมูลจากคำถามปลายเปิดของทั้ง 2 แบบสอบถามด้วยการวิเคราะห์เนื้อหา จัดหมวดหมู่ข้อมูลแล้วสรุปความเรียง

ผลการวิจัย

1. ชุดฝึกทักษะการฟังและพูดภาษาอังกฤษเชิงธุรกิจด้วยตนเอง

นักศึกษาใช้โปรแกรมกูเกิ้ล ทรานสเลทสร้างชุดฝึกทักษะการฟังและพูดภาษาอังกฤษเชิงธุรกิจด้วยตนเอง ด้วยการออกเสียงภาษาอังกฤษป้อนข้อมูล แล้วบันทึกเป็นไฟล์เสียงสนทนา จากนั้นแปลงไฟล์เสียงเป็นไฟล์วิดีโอแล้วอัปโหลดบน Facebook Group ของรายวิชาการฟังและพูดภาษาอังกฤษธุรกิจ 2 ซึ่งพบว่า หัวข้อสถานการณ์ทางธุรกิจที่นักศึกษาเลือกสร้างบทสนทนา ดังแสดงในตาราง 1

ตารางที่ 1 หัวข้อชุดฝึกทักษะการฟังและพูดภาษาอังกฤษเชิงธุรกิจ

อันดับ	ประเภทธุรกิจ	หัวข้อสถานการณ์ทางธุรกิจ	จำนวน
1	Restaurant (11)	● Taking order ● Reservation call	7 4
2	Bank and Services (8)	● Asking for bank loan ● Open a bank account ● Money exchange ● Transfer money via mobile app	3 3 1 1
3	Shopping (7)	Shopping	7
4	Job and Workplace (5)	● Welcome to our company ● Applying for a Job ● Making an appointment	3 1 1

5	Airline (4)	Flight reservation	4
6	Hotel (3)	Hotel check in	3
7	Advertising (2)	Product advertising	2
รวม			40

จากตาราง 1 พบว่า ประเภทธุรกิจที่นักศึกษาเลือกนำมาสร้างบทสนทนามากที่สุดคือ ร้านอาหาร (11 สถานการณ์ 2 หัวข้อ) รองลงมาคือ การบริการของธนาคาร (8 สถานการณ์ 4 หัวข้อ) การเลือกซื้อสินค้า (7 สถานการณ์ 1 หัวข้อ) การทำงานและสมัครงาน (5 สถานการณ์ 3 หัวข้อ) การซื้อตั๋วเครื่องบิน (4 สถานการณ์ 1 หัวข้อ) การเช็คอินเข้าพักโรงแรม (3 สถานการณ์ 1 หัวข้อ) และการโฆษณาสินค้า (2 สถานการณ์ 1 หัวข้อ) ตามลำดับ

เมื่อพิจารณาตามหัวข้อสถานการณ์ทางธุรกิจ พบว่า สถานการณ์ที่นักศึกษาเลือกสร้างบทสนทนา มากที่สุด 3 ลำดับแรกคือบทสนทนาในหัวข้อ การรับออเดอร์ในร้านอาหารและการเลือกซื้อสินค้า (N = 7 เท่ากัน) การโทรจองโต๊ะร้านอาหารและการซื้อตั๋วเครื่องบิน (N = 4 เท่ากัน) และการขอกู้เงินธนาคาร การเปิดบัญชีเงินฝากธนาคาร การรับรองแขกทางธุรกิจ และการเช็คอินเข้าพักโรงแรม (N = 3 เท่ากัน) ตามลำดับ

2. ความคิดเห็นของนักศึกษาต่อกระบวนการสร้างชุดฝึก

หลังจากสร้างชุดฝึกทักษะการฟังและพูดภาษาอังกฤษเชิงธุรกิจด้วยตนเองโดยใช้กูเกิ้ล ทรานสเลทแล้ว นักศึกษาทำแบบสอบถามความคิดเห็นที่มีต่อกระบวนการสร้างชุดฝึก ดังแสดงผลในตาราง 2

ตารางที่ 2 ความคิดเห็นต่อกระบวนการสร้างชุดฝึก

ลำดับ	รายละเอียดความคิดเห็น	$\bar{X}$	S.D.	การแปลผล
ด้านระบบการทำงานของกูเกิ้ล ทรานสเลท				
1	จับเสียงพูดได้ครบและถูกต้องตามการออกเสียงจริง ๆ	3.95	0.90	มาก
2	จับเสียงพูดได้ครบและถูกต้องแม้ในประโยคที่พูดยาว ๆ	3.35	0.77	ปานกลาง
3	จับเสียงพูดได้ครบและถูกต้องแม้จะพูดซ้ำหรือเร็วเกินไป	3.40	0.81	ปานกลาง
4	การป้อนข้อมูลด้วยเสียงพูดสามารถทำได้สะดวก	3.25	0.42	ปานกลาง
5	การบันทึกไฟล์เสียงสามารถทำได้สะดวก	3.21	0.63	ปานกลาง
	เฉลี่ย	3.43	0.71	ปานกลาง
ด้านทักษะและการเรียนรู้ของผู้พูด				
6	สามารถออกเสียงให้กูเกิ้ล ทรานสเลทจับเสียงพูดได้ครบและถูกต้องภายใน 1-3 ครั้ง	3.23	0.67	ปานกลาง
7	การออกเสียงให้กูเกิ้ล ทรานสเลทจับเสียงพูดได้ครบและถูกต้องสามารถทำได้ง่าย	3.68	0.69	มาก
8	รู้สึกท้อแท้เมื่อต้องพยายามออกเสียงใหม่หลายครั้ง	4.60	0.51	มากที่สุด
9	มั่นใจในการออกเสียงมากขึ้นเมื่อกูเกิ้ล ทรานสเลทจับเสียงพูดได้ครบและถูกต้อง	4.28	0.72	มาก
10	ชอบการฝึกพูดภาษาอังกฤษโดยใช้กูเกิ้ล ทรานสเลท	3.45	0.71	ปานกลาง
	เฉลี่ย	3.85	0.66	มาก

ด้านประโยชน์และข้อเสนอแนะ				
11	กูเกิ้ล ทรานสเลทมีประโยชน์ในการฝึกทักษะการฟังและพูดภาษาอังกฤษด้วยตนเอง	3.90	0.74	มาก
12	กูเกิ้ล ทรานสเลทเหมาะสำหรับใช้ฝึกออกเสียงในระดับคำ วลี หรือประโยค	4.50	0.61	มากที่สุด
13	กูเกิ้ล ทรานสเลทเหมาะสำหรับใช้ฝึกพูดเมื่อต้องการสร้างบทสนทนา	2.42	0.87	น้อย
14	ควรใช้กูเกิ้ล ทรานสเลทแทนเทคโนโลยีอื่น ๆ ในการฝึกทักษะการฟังและพูดภาษาอังกฤษ	2.39	0.53	น้อย
15	จะแนะนำให้ผู้อื่นฝึกทักษะการฟังและพูดภาษาอังกฤษโดยใช้กูเกิ้ล ทรานสเลท	3.33	0.92	ปานกลาง
เฉลี่ย		3.31	0.73	ปานกลาง
เฉลี่ยทุกด้าน		3.53	0.70	มาก

จากตาราง 2 จะเห็นได้ว่า ในภาพรวมทั้ง 3 ด้านของความคิดเห็นต่อกระบวนการสร้างชุดฝึกนั้น นักศึกษาเห็นด้วยในระดับ *มาก* ($\bar{X} = 3.53$, S.D. = 0.70) โดยเรียงลำดับคะแนนเฉลี่ยจากมากไปหาน้อย ดังนี้ ด้านทักษะและการเรียนรู้ของผู้พูด ($\bar{X} = 3.85$, S.D. = 0.66) ด้านระบบการทำงานของกูเกิ้ล ทรานสเลท ($\bar{X} = 3.43$, S.D. = 0.71) ด้านประโยชน์และข้อเสนอแนะ ($\bar{X} = 3.31$, S.D. = 0.73) แต่เมื่อพิจารณาเป็นรายด้านพบว่า มีเพียงด้านทักษะและการเรียนรู้ของผู้พูดเท่านั้น ที่นักศึกษาเห็นด้วยในระดับ *มาก* ส่วนด้านระบบการทำงานของกูเกิ้ล ทรานสเลท และด้านประโยชน์และข้อเสนอแนะ นักศึกษาเห็นด้วยในระดับ *ปานกลาง*

เมื่อพิจารณารายละเอียดความคิดเห็นทั้ง 15 ข้อ ใน 3 ด้าน พบว่า รายการความคิดเห็นที่นักศึกษาเห็นด้วยในระดับ *มากที่สุด* มีเพียง 2 รายการคือ *รู้สึกท้อแท้เมื่อต้องพยายามออกเสียงใหม่หลายครั้ง* ($\bar{X} = 4.60$, S.D. = 0.51) ในด้านทักษะและการเรียนรู้ของผู้พูด และ *กูเกิ้ล ทรานสเลทเหมาะสำหรับใช้ฝึกออกเสียงในระดับคำ วลี หรือประโยค* ($\bar{X} = 4.50$, S.D. = 0.61) ในด้านประโยชน์และข้อเสนอแนะ ขณะเดียวกัน รายการความคิดเห็นที่นักศึกษาเห็นด้วยในระดับ *น้อย* ซึ่งเป็นระดับความเห็นด้วยที่ต่ำที่สุดที่พบในแบบสอบถามนี้ มี 2 รายการคือ *กูเกิ้ล ทรานสเลทเหมาะสำหรับใช้ฝึกพูดเมื่อต้องการสร้างบทสนทนา* ($\bar{X} = 2.42$, S.D. = 0.87) และ *ควรใช้กูเกิ้ล ทรานสเลทแทนเทคโนโลยีอื่น ๆ ในการฝึกทักษะการฟังและพูดภาษาอังกฤษ* ($\bar{X} = 2.39$, S.D. = 0.53) ในด้านประโยชน์และข้อเสนอแนะ

ข้อมูลจากข้อคำถามปลายเปิดพบว่า ประโยชน์ที่นักศึกษาส่วนใหญ่ระบุว่าได้รับจากกระบวนการสร้างชุดฝึกดังกล่าวก็คือ การได้ฝึกออกเสียงคำศัพท์ให้ถูกต้องอย่างเข้มข้น หากออกเสียงคำหรือวลีใดในประโยคได้ถูกต้องอยู่แล้วก็จะช่วยเพิ่มความมั่นใจในการออกเสียงมากขึ้น หากเป็นคำหรือวลีใหม่ ๆ นอกจากจะทราบความหมายแล้วยังได้ฝึกพูดหลาย ๆ ครั้งเพื่อให้กูเกิ้ล ทรานสเลทสามารถจับเสียงได้ถูกต้องให้เกิดความชำนาญ เมื่อพยายามจนทำได้แล้วก็จะเกิดเป็นความภูมิใจในความสามารถของตนเอง ส่วนปัญหาที่นักศึกษาพบนอกจากความท้อแท้ที่จะต้องออกเสียงให้ถูกต้องในกระบวนการสร้างชุดฝึกแล้ว หลายคนใช้งานระบบกูเกิ้ล ทรานสเลทยังไม่คล่อง หรือข้อจำกัดด้านความยาวของคลิปเสียงที่กูเกิ้ล ทรานสเลทบันทึกได้ประมาณ 14 วินาที ทำให้ต้องนำไฟล์มาต่อกันก่อนที่จะแปลงไฟล์เป็นวิดีโอเพื่ออัปโหลดใน Facebook Group ซึ่งนักศึกษาบางคนต้องใช้เวลามากกว่าปกติ เนื่องจากไม่ถนัดในด้านการใช้งานเทคโนโลยี

ด้วยเหตุนี้ นักศึกษาส่วนใหญ่จึงมีความเห็นว่าแม็กเก็ต ทรานสเลท จะช่วยในการฝึกออกเสียงพูดแบบเจ้าของภาษาได้เป็นอย่างดี แต่หากจะแนะนำให้ผู้อื่นนำกระบวนการสร้างชุดฝึกในลักษณะนี้ไปใช้ฝึกการฟังและพูดภาษาอังกฤษ อาจเหมาะที่จะฝึกในระดับคำ วลีหรือประโยคเท่านั้น แต่ไม่เหมาะที่จะสร้างบทสนทนาที่น่าสนใจได้ เนื่องจากระบบสามารถออกเสียงได้เพียงเสียงผู้หญิงเพียงเสียงเดียว ยังไม่สามารถสร้างเสียงพูดโต้ตอบด้วยเสียงที่แตกต่างกันได้

3. ความพึงพอใจของนักศึกษาต่อการแลกเปลี่ยนการใช้ชุดฝึก

หลังจากที่ได้เข้าร่วมแลกเปลี่ยนการใช้ชุดฝึกทักษะการฟังและพูดภาษาอังกฤษเชิงธุรกิจด้วยตนเองแล้ว นักศึกษาได้ทำแบบสอบถามวัดความพึงพอใจที่มีต่อกิจกรรมดังกล่าว ดังแสดงผลในตาราง 3

ตารางที่ 3 ความพึงพอใจต่อการแลกเปลี่ยนการใช้ชุดฝึก

ลำดับ	รายละเอียดความพึงพอใจ	$\bar{X}$	S.D.	การแปลผล
ด้านระบบการทำงานของแม็กเก็ต ทรานสเลท				
1	ออกเสียงได้เป็นธรรมชาติไม่ต่างจากเสียงที่คนปกติพูด	4.20	0.42	มาก
2	ออกเสียงได้ถูกต้องชัดเจนไม่ต่างจากดิกชันนารีออนไลน์โดยทั่วไป	4.62	0.61	มากที่สุด
3	มีจังหวะการออกเสียงไม่ช้าหรือเร็วจนเกินไป	4.10	0.74	มาก
4	สามารถฟังและเข้าใจการโต้ตอบได้แม้แยกเสียงคู่สนทนาไม่ได้	2.95	0.73	ปานกลาง
5	ฟังง่ายกว่าเสียงภาษาอังกฤษจากสื่อเทคโนโลยีอื่น ๆ	4.30	0.48	มาก
	เฉลี่ย	4.02	0.52	มาก
ด้านทักษะและการเรียนรู้				
6	รู้การออกเสียงคำศัพท์ใหม่ให้ถูกต้อง	4.15	0.83	มาก
7	เพิ่มความมั่นใจในการออกเสียงคำศัพท์ที่คุ้นเคยอยู่แล้ว	4.71	0.62	มากที่สุด
8	รู้วิธีการออกเสียงประโยคในบทสนทนาให้ถูกต้อง	4.08	0.57	มาก
9	รู้สำนวนใหม่ ๆ ในการใช้ภาษาอังกฤษในสถานการณ์ทางธุรกิจ	3.68	0.79	มาก
10	เนื้อหาในบทสนทนาสถานการณ์ทางธุรกิจที่ฟังมีความน่าสนใจ	3.48	0.69	ปานกลาง
	เฉลี่ย	4.02	0.70	มาก
ด้านประโยชน์และการนำไปใช้				
11	ใช้ฝึกฟังการออกเสียงในระดับคำ วลี หรือประโยค	4.62	0.50	มากที่สุด
12	ใช้ฝึกฟังการออกเสียงในบทสนทนา	3.45	0.81	ปานกลาง
13	มีประโยชน์ต่อการฝึกทักษะการฟังและพูดด้วยตัวตนเอง	4.28	0.72	มาก
14	ในภาพรวมแล้วสามารถใช้ฝึกทักษะการฟังภาษาอังกฤษได้เป็นอย่างดี	3.50	0.70	มาก
15	ในภาพรวมแล้วสามารถใช้ฝึกทักษะการพูดภาษาอังกฤษได้เป็นอย่างดี	3.63	0.78	มาก
	เฉลี่ย	3.90	0.71	มาก
	เฉลี่ยทุกด้าน	3.98	0.67	มาก

จากตาราง 3 จะเห็นได้ว่า ในภาพรวมทั้ง 3 ด้านของความพึงพอใจต่อการแลกเปลี่ยนการใช้ชุดฝึกนั้น นักศึกษาพึงพอใจในระดับ *มาก* ($\bar{X} = 3.98$, S.D. = 0.67) และทุกด้านมีค่าเฉลี่ยความพึงพอใจอยู่ใน

ระดับ *มาก* เช่นกัน โดยด้านระบบการทำงานของกูเกิ้ล ทรานสเลท ($\bar{X} = 4.02$, S.D. = 0.52) และด้านทักษะและการเรียนรู้ ($\bar{X} = 4.02$, S.D. = 0.70) มีค่าเฉลี่ยเท่ากัน ขณะที่ด้านประโยชน์และการนำไปใช้ ($\bar{X} = 3.90$, S.D. = 0.71) มีค่าเฉลี่ยความพึงพอใจน้อยที่สุด

เมื่อพิจารณารายละเอียดความพึงพอใจทั้ง 15 ข้อ ใน 3 ด้าน พบว่า รายการที่นักศึกษาพึงพอใจในระดับ *มากที่สุด* มี 3 รายการ และมาจากคนละด้าน เรียงลำดับค่าเฉลี่ยจากมากไปหาน้อย ได้แก่ เพิ่มความมั่นใจในการออกเสียงคำศัพท์ที่คุ้นเคยอยู่แล้ว ($\bar{X} = 4.71$, S.D. = 0.62) ในด้านทักษะและการเรียนรู้ ออกเสียงได้ถูกต้องชัดเจนไม่ต่างจากดิกชันนารีออนไลน์โดยทั่วไป ($\bar{X} = 4.62$, S.D. = 0.61) ในด้านระบบการทำงานของกูเกิ้ล ทรานสเลท และ ใช้ฝึกฟังการออกเสียงในระดับคำ วลี หรือประโยค ($\bar{X} = 4.60$, S.D. = 0.50) ในด้านประโยชน์และการใช้งาน

อย่างไรก็ตาม รายการที่นักศึกษาพึงพอใจในระดับ *ปานกลาง* ซึ่งเป็นระดับความพึงพอใจที่ต่ำที่สุดที่พบในแบบสอบถามนี้ ก็มี 3 รายการเช่นกัน และต่างก็มาจากคนละด้าน เรียงลำดับค่าเฉลี่ยจากมากไปหาน้อย ได้แก่ *เนื้อหาในบทสนทนาสถานการณ์ทางธุรกิจที่ฟังมีความน่าสนใจ* ($\bar{X} = 3.48$, S.D. = 0.69) ในด้านทักษะและการเรียนรู้ *ใช้ฝึกฟังการออกเสียงในบทสนทนา* ($\bar{X} = 3.45$, S.D. = 0.81) ในด้านประโยชน์และการใช้งาน และ *สามารถฟังและเข้าใจการโต้ตอบได้แม้แยกเสียงคู่สนทนาไม่ได้* ($\bar{X} = 2.95$, S.D. = 0.73) ในด้านระบบการทำงานของกูเกิ้ล ทรานสเลท

ข้อมูลจากข้อคำถามปลายเปิดพบว่า นักศึกษาส่วนใหญ่ระบุว่าประโยชน์ที่ได้จากแลกเปลี่ยนการใช้ชุดฝึกนี้คือ การได้ฟังบทสนทนาสถานการณ์ทางธุรกิจที่หลากหลายและน่าสนใจ ได้ทราบคำศัพท์หรือสำนวนที่ไม่เคยรู้มาก่อน ได้เน้นย้ำการออกเสียงคำและวลีหรือประโยคที่คุ้นเคยดีแล้ว และได้ฝึกออกเสียงคำหรือวลีที่ไม่คุ้นมาก่อนหรือที่เคยออกเสียงผิด ด้วยการฟังซ้ำหลาย ๆ ครั้ง ส่วนปัญหาที่พบจากการใช้ชุดฝึกนี้ก็คือ แม้การออกเสียงของกูเกิ้ล ทรานสเลทจะมีความชัดเจนช่วยให้ฝึกทักษะการฟังได้เป็นอย่างดี แต่การสนทนาโต้ตอบก็ไม่เป็นไปตามธรรมชาติ เนื่องจากเป็นแบบเสียงพูดเสียงเดียว ซึ่งจะไม่มีการเว้นวรรคระหว่างคู่สนทนาหรือระหว่างบทสนทนา บางครั้งก็แยกไม่ออกว่าใครพูดประโยคใด ทำให้ยากต่อการฟังเพื่อความเข้าใจ ต้องฟังซ้ำหลาย ๆ ครั้ง

นักศึกษายังได้ให้ความเห็นต่อการนำชุดฝึกนี้ไปใช้หรือแนะนำให้ผู้อื่นใช้ใน 2 ลักษณะคือ สามารถนำไปฝึกฟังและออกเสียงตามได้ เนื่องจากกูเกิ้ล ทรานสเลทมีการออกเสียงที่ชัดเจนและถูกต้อง และบทสนทนายังเป็นสถานการณ์ทางธุรกิจที่พบได้ทั่วไป มีคำศัพท์และวลีที่น่าสนใจ อย่างไรก็ตาม บทสนทนาในชุดฝึกนี้อาจไม่เหมาะสำหรับคนที่ยังไม่สามารถฟังภาษาอังกฤษให้เข้าใจได้หรือมีทักษะภาษาอังกฤษในระดับพื้นฐาน เนื่องจากกูเกิ้ล ทรานสเลทมีข้อจำกัดในการเว้นวรรคระหว่างบทสนทนาซึ่งมีเสียงพูดของคนเพียงคนเดียว อาจทำให้สับสนได้ ซึ่งชุดฝึกนี้จะมีประโยชน์มากกับนักศึกษาที่เรียนสาขาวิชาภาษาอังกฤษ สาขาภาษาอังกฤษที่ธุรกิจ หรือสาขาที่เกี่ยวข้องเพราะเนื้อหาเน้นในเชิงธุรกิจ ซึ่งอาจยากเกินไปสำหรับผู้ใช้งานที่ไม่ได้คุ้นเคยกับภาษาในสถานการณ์ทางธุรกิจหรือทักษะภาษาอังกฤษในระดับที่ใช้สื่อสารได้

อภิปรายผล

1. ชุดฝึกการฟังและพูดภาษาอังกฤษเชิงธุรกิจ

เนื่องจากสถานการณ์ทางธุรกิจในรายวิชานี้จะเน้นไปที่ประเภทธุรกิจบริการ โดยนักศึกษาเลือกสถานการณ์ในร้านอาหารมาสร่างบทสนทนามากที่สุด รองลงมาคือการบริการของธนาคาร การเลือกซื้อสินค้า การซื้อตัวเครื่องบิน การเช็คอินเข้าพักโรงแรมตาม เป็นต้น ซึ่งเป็นสถานการณ์ที่ใกล้ตัวสำหรับผู้ประกอบวิชาชีพในธุรกิจดังกล่าวที่จะมีโอกาสสื่อสารกับชาวต่างชาติ และในปัจจุบันก็มีช่องทางฝึกที่

หลากหลายที่ได้มีการกำหนดสถานการณ์ต่าง ๆ ไว้แล้ว เช่นแอปพลิเคชันฝึกฟังพูดภาษาอังกฤษโดยตรง (ครูอาชีพ, 2563) แต่ก็อาจไม่สอดคล้องกับบริบทจริงในชีวิตประจำวันหรือสถานการณ์แวดล้อมจริงของผู้ฝึก โดยเฉพาะอย่างยิ่งการฟังและพูดเพื่อวัตถุประสงค์เฉพาะ ซึ่งอาจลดความน่าสนใจหรือความกระตือรือร้นในการฝึกอย่างต่อเนื่อง ดังนั้นชุดฝึกทั้ง 40 ชุดนี้ จึงเป็นได้ทั้งทางเลือกของสถานการณ์ที่ได้กำหนดไว้แล้ว และเป็นแนวทางในการออกแบบการฝึกภาษาอังกฤษด้วยตนเอง บนพื้นฐานของการเรียนรู้แบบนำตนเอง

2. กระบวนการสร้างชุดฝึกฟังและพูดภาษาอังกฤษโดยใช้กูเกิ้ล ทรานสเลท

การที่นักศึกษาเห็นว่ากระบวนการสร้างชุดฝึกส่งผลหรือมีประโยชน์ในด้านฝึกทักษะการพูดและการเรียนรู้ของผู้พูดหรือตัวนักศึกษาเอง มากกว่าด้านระบบการทำงานของกูเกิ้ล ทรานสเลท และด้านประโยชน์และข้อเสนอแนะ ก็เป็นการสะท้อนให้เห็นว่า แม้กูเกิ้ล ทรานสเลทอาจมีข้อจำกัดและอาจไม่เหมาะที่จะนำไปใช้ฝึกทักษะการฟังและพูด แต่ในฐานะผู้ทดลองใช้งานที่มีพื้นฐานภาษาอังกฤษในระดับใช้สื่อสารได้ ก็ถือว่ามีความประโยชน์อย่างยิ่งในการเป็นเครื่องมือฝึกฟังและพูดภาษาอังกฤษเชิงธุรกิจด้วยตนเอง ซึ่งประเด็นการใช้งานกูเกิ้ล ทรานสเลทในลักษณะอื่นที่ไม่ใช่การฟังและพูดก็มีข้อค้นพบในลักษณะคล้ายกัน เช่น กมล เกตุพันธ์ และวราภรณ์ ศรีเพชรพันธุ์ (2559) ที่พบว่านักศึกษากลุ่มตัวอย่างที่เรียนเอกภาษาอังกฤษส่วนใหญ่เห็นว่ากูเกิ้ล ทรานสเลทเป็นโปรแกรมใช้งานด้านภาษาที่มีความสำคัญในปัจจุบัน เป็นเครื่องมือที่ช่วยประหยัดเวลาและสามารถทำให้งานเสร็จตามกำหนดเวลาได้ ถึงแม้ว่านักศึกษาจะมีทัศนคติเกี่ยวกับบทบาทและความสำคัญของกูเกิ้ล ทรานสเลทในทางบวก แต่ก็คำนึงถึงข้อจำกัดต่าง ๆ ได้เป็นอย่างดีและรู้ว่าต้องใช้งานด้วยความระมัดระวัง

แม้ว่านักศึกษากลุ่มตัวอย่างในงานวิจัยครั้งนี้พึงพอใจในระบบการทำงานของกูเกิ้ล ทรานสเลทในระดับมาก ในด้านประโยชน์ต่อการฝึกทักษะการฟังและพูดด้วยด้วยตนเอง ฟังง่ายกว่าเสียงภาษาอังกฤษจากสื่อเทคโนโลยีอื่น ๆ เพราะออกเสียงได้เป็นธรรมชาติไม่ต่างจากเสียงที่คนปกติพูด แต่ในทางตรงกันข้าม Zulkifli (2019) ได้สัมภาษณ์นักศึกษาวิชาเอกภาษาอังกฤษในมหาวิทยาลัยเอกชนแห่งหนึ่งที่ Yogyakarta อินโดนีเซีย ซึ่งนักศึกษาได้ให้ความเห็นว่า กูเกิ้ล ทรานสเลทออกเสียงไม่ชัดเจน พูดเร็ว เสียงราบเรียบ ไม่มีท่วงทำนองสูงต่ำ ทำให้ฟังยาก แต่ก็ยังถือว่าเป็นความท้าทายให้ฝึกฟังเพื่อวัตถุประสงค์ตามที่ได้รับมอบหมายด้วยเหตุนี้ กูเกิ้ล ทรานสเลทจะมีประโยชน์ต่อการฝึกทักษะการฟังและพูดมากกว่าหากใช้กับผู้ที่มีความรู้พื้นฐานภาษาอังกฤษในระดับที่ใช้สื่อสารได้ ซึ่งมีทั้งทักษะและแรงจูงใจในการฝึกมากกว่าผู้ที่ใช้หรือเรียนภาษาอังกฤษในระดับเริ่มต้น ซึ่งสอดคล้องกับ อริศรา สุขขวัญ (2557) ที่ได้สำรวจวัตถุประสงค์ ทัศนคติ และพฤติกรรมในการใช้โปรแกรมกูเกิ้ล ทรานสเลทของนักศึกษาที่ไม่ได้เรียนภาษาอังกฤษเป็นวิชาเอก พบว่านักศึกษามีทัศนคติในทางบวกต่อกูเกิ้ล ทรานสเลทแม้จะยอมรับว่ากูเกิ้ล ทรานสเลทมีข้อจำกัด โดยนักศึกษาเกือบทั้งหมดใช้กูเกิ้ล ทรานสเลทในความถี่ค่อนข้างต่ำ วัตถุประสงค์ลำดับแรก ๆ ของการใช้ก็คือเพื่อความหมายของคำศัพท์ทั่วไป ไม่ได้ลงลึกรายละเอียดในลักษณะอื่น ๆ ทางภาษาเช่นเดียวกับผู้ที่เรียนวิชาเอกภาษาอังกฤษ ซึ่งอาจเทียบเคียงได้ผลการศึกษาของ เอษณ ยามาลี นันทา เดชธรรมฤทธิ์ และอิสยาภรณ์ พิทยาภรณ์ (2561) ที่พบว่าการเรียนรู้ภาษาอังกฤษด้วยการนำตนเอง (self-directed learning) ของนักเรียนนักศึกษาไทยโดยภาพรวมแล้วอยู่ในระดับต่ำ เป็นการเรียนตามตารางเวลาที่กำหนด เมื่อได้รับการมอบหมายงานก็จะทำให้เสร็จตรงตามเวลา แสดงให้เห็นว่านักเรียนนักศึกษาของไทยนั้นยังไม่สามารถรับผิดชอบต่อการเรียนของตนเองได้ ซึ่งอาจเป็นไปตามบริบทของการเรียนในระบบการศึกษาและวัฒนธรรมของไทยที่มักยึดคำสอนของครูหรือตำราเป็นหลัก

เป็นที่น่าสนใจว่า เมื่อพิจารณาในรายละเอียดของข้อคิดเห็นจะพบว่า นักศึกษากลุ่มตัวอย่างในงานวิจัยนี้เห็นด้วยอย่างมากที่สุดในเรื่องความท้าทายเมื่อต้องพยายามออกเสียงใหม่หลายครั้ง และจะรู้สึก

มั่นใจในการออกเสียงมากขึ้นเมื่อกูเกิ้ล ทรานสเลทจับเสียงพูดได้ครบและถูกต้อง ซึ่งประเด็นนี้มีความสำคัญอย่างยิ่งต่อการเรียนรู้แบบนำตนเอง ที่ต้องอาศัยความท้าทายและแรงจูงใจในการเรียนรู้ ดังที่ ภัทร วุฒิวงศา (2557) ได้ระบุว่า การเรียนรู้ภาษาอังกฤษนั้นควรให้ความสำคัญกับการสร้างแรงจูงใจทั้งภายในและภายนอกให้เกิดขึ้นในตัวผู้เรียน เพื่อกระตุ้นให้มีแรงจูงใจเชิงบูรณาการและแรงจูงใจเชิงเครื่องมือ ผู้เรียนจะได้มีความสนใจ ตั้งใจ และมีทัศนคติที่ดีต่อการเรียนรู้ภาษาอังกฤษ ผู้สอนก็ใช้วิธีการสอนที่น่าสนใจและทันสมัย การมอบหมายงานที่ท้าทาย และการกล่าวชมเชยยกย่องมากกว่าคำติเตียน เป็นต้น เพื่อให้ผู้เรียนมีกำลังใจ และมีความเชื่อมั่นในตนเอง

ด้วยเหตุนี้ นักศึกษากลุ่มตัวอย่างในครั้งนี้จึงพึงพอใจในระดับมากที่สุดต่อกูเกิ้ล ทรานสเลทในฐานะเครื่องมือช่วยฝึกทักษะการพูดและช่วยให้เกิดการเรียนรู้ โดยเฉพาะการเพิ่มความมั่นใจในการออกเสียง คำศัพท์ที่คุ้นเคยอยู่แล้ว เนื่องจากนักศึกษาเห็นว่ากูเกิ้ล ทรานสเลทออกเสียงได้ถูกต้องชัดเจนไม่ต่างจากдикชันนารีออนไลน์โดยทั่วไป แต่ก็เหมาะที่จะใช้ฝึกฟังการออกเสียงในระดับคำ วลี หรือประโยคมากกว่าบทสนทนา เนื่องจากเป็นแบบเสียงพูดเสียงเดียว ซึ่งจะไม่มีการเว้นวรรคระหว่างคู่สนทนา บางครั้งก็แยกไม่ออกว่าใครพูดประโยคใด ทำให้ยากต่อการฟังเพื่อความเข้าใจ ต้องฟังซ้ำหลาย ๆ ครั้ง ซึ่ง About Google Translate (2020) ได้ระบุไว้ว่าเป็นคุณลักษณะของกูเกิ้ล ทรานสเลทที่รองรับการใช้งานด้านการแปลภาษาเป็นหลัก ขณะที่การเลือกฟังเสียงหรือป้อนข้อมูลด้วยเสียงภาษาอังกฤษยังมีเพียงเสียงเดียว เป็นการอำนวยความสะดวกต่อการค้นหาข้อมูลและตรวจสอบการออกเสียงในเบื้องต้น แต่ถึงกระนั้นก็ตาม Jaganathan (2014) ได้เสนอแนะว่า ในการใช้กูเกิ้ล ทรานสเลทเพื่อทำความเข้าใจความหมาย ก็ควรใช้กูเกิ้ล ทรานสเลทเพื่อการออกเสียงด้วย เพื่อให้เกิดการเรียนรู้ด้านคำศัพท์และฝึกทักษะการออกเสียงในคราวเดียวกัน ทั้งนี้ Zulkifli (2019) ได้ให้ความเห็นว่า การเรียนรู้ด้านการออกเสียงที่เกี่ยวข้องกับการทักษะการฟังและพูดภาษาอังกฤษของ กูเกิ้ล ทรานสเลท ยังต้องใช้เครื่องมือด้านภาษาอื่น ๆ ที่มีการแสดงผลด้านการออกเสียง (pronunciation) ควบคู่ไปด้วย เช่น พจนานุกรมออนไลน์ เป็นต้น

3. การใช้งานชุดฝึกฟังและพูดภาษาอังกฤษเชิงธุรกิจด้วยตนเอง

การที่นักศึกษาได้ให้ความเห็นต่อการนำชุดฝึกนี้ไปใช้หรือแนะนำให้ผู้อื่นใช้ใน 2 ลักษณะคือสามารถนำไปฝึกฟังและออกเสียงตามได้ เนื่องจากกูเกิ้ล ทรานสเลทมีการออกเสียงที่ชัดเจนและถูกต้อง บทสนทนาทางธุรกิจที่สร้างขึ้นก็มีสถานการณ์ที่หลากหลาย ทำให้ได้ทราบคำศัพท์หรือสำนวนที่ไม่เคยรู้มาก่อน ได้เน้นย้ำการออกเสียงคำและวลีหรือประโยคที่คุ้นเคยดีแล้ว และได้ฝึกออกเสียงคำหรือวลีที่ไม่คุ้นมาก่อนหรือที่เคยออกเสียงผิด ด้วยการฟังซ้ำหลาย ๆ ครั้ง ซึ่งเป็นหลักการฝึกทักษะทางภาษาด้วยตนเองในลักษณะเดียวกับงานวิจัยของภูริวัจน์ วงศ์เลย (2554) ที่ได้ศึกษาพฤติกรรมการเรียนรู้ด้วยตนเองที่บุคลากรคนไทยนำมาใช้ในการพัฒนาทักษะการฟังและทักษะการพูดของตนเอง และพบว่า ในด้านการพัฒนาทักษะการฟังนั้น นอกจากการพยายามหาโอกาสสนทนากับชาวต่างชาติโดยตรง ก็เป็นการจับใจความสำคัญของเนื้อหาที่ฟังโดยพยายามฟังคำศัพท์ที่ตนเองรู้จักหรือคุ้นเคย แล้วประมวลความรู้เดิมของตนเอง การถามย้ำทวนความ หรือทวนประโยคเพื่อฟังซ้ำ ๆ เมื่อไม่แน่ใจว่าตนเองเข้าใจถูกต้องหรือไม่

ทั้งนี้ การใช้เทคโนโลยีอย่างกูเกิ้ล ทรานสเลทในงานวิจัยนี้จะมีข้อจำกัดน้อยกว่าการปรับใช้กลวิธีการเรียนรู้ข้างต้น เนื่องจากสามารถเปิดฟังการออกเสียงซ้ำ ๆ ได้ตามต้องการ ซึ่งจะเอื้อประโยชน์และอำนวยความสะดวกต่อการเรียนรู้ภาษาได้เป็นอย่างดี โดยเฉพาะนักศึกษาที่ถนัดในการเรียนรู้ด้วยตนเอง ดังที่ พรณี โรจนเบญจกุล ศรีปริญญา ธูปกระจ่าง และชาญเดช เจริญวิริยะกุล (2561) ที่ได้ศึกษาปัจจัยที่มีผลต่อประสิทธิภาพการเรียนรู้ภาษาอังกฤษของนักศึกษาในระดับอุดมศึกษา ในด้านการใช้เทคโนโลยีเพื่อการเรียนรู้ และพบว่า หากผู้เรียนมีความรู้ด้านการใช้เทคโนโลยีในการศึกษาค้นคว้าด้วยตนเอง และนำ

เทคโนโลยีไปใช้ฝึกฝนค้นคว้าภาษาอังกฤษอย่างสม่ำเสมอ ก็จะทำให้นักศึกษาพัฒนาทักษะด้านภาษาอังกฤษมากขึ้น

ส่วนข้อคิดเห็นในการนำชุดฝึกนี้ไปใช้หรือแนะนำให้ผู้อื่นใช้ในอีกหนึ่งลักษณะก็คือ บทสนทนาในชุดฝึกนี้อาจไม่เหมาะสำหรับคนที่ยังไม่สามารถฟังภาษาอังกฤษให้เข้าใจได้หรือมีทักษะภาษาอังกฤษในระดับพื้นฐาน เนื่องจากผู้เกิ้ล ทรานสเลทมีข้อจำกัดในการเว้นวรรคระหว่างบทสนทนาซึ่งมีเสียงพูดของคนเพียงคนเดียว อาจทำให้สับสนได้ ทั้งนี้อาจอ้างอิงถึงงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับการใช้สื่อเทคโนโลยีเพื่อพัฒนาทักษะการฟังหรือพูด ซึ่งพบหรือระบุเทคโนโลยีหรือแอปพลิเคชันอื่น ๆ ที่ใช้งานกันโดยทั่วไป ซึ่งไม่ใช่ผู้เกิ้ล ทรานสเลท เช่น เคน มหาชนวงค์ และ นิธิดา อติภทรนันท์ (2562) ศึกษาการใช้แอปพลิเคชันบนแท็บเล็ตเพื่อส่งเสริมความสามารถในการฟังพูดภาษาอังกฤษ โดยใช้ Echo English, Genki English, Charades, Keynote, Kahoot, Plickrs, และ Leraning English Kids ปวีณนุช พุ่มจิต และ อังคิรา เหลืองนภา (2562) ได้ศึกษาการใช้แอปพลิเคชันในการพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษด้านการฟังของนักศึกษาสาขาภาษาอังกฤษธุรกิจ ซึ่งพบว่านักศึกษาส่วนใหญ่เลือกใช้ Youtube เพื่อพัฒนาทักษะการฟังภาษาอังกฤษมากที่สุด รองลงมาคือ BBC Learning English, TED, Podcasts, Learn English Podcasts, Learn English Listening ESL, VOA Learning English, AudioBooks และ Netflix ตามลำดับ

สอดคล้องกับข้อจำกัดของผู้เกิ้ล ทรานสเลทในการใช้งานด้านการฟังและออกเสียงซึ่ง Bahri and Mahadi (2016) พบว่า นักศึกษาต่างชาติในประเทศมาเลเซียจะใช้ผู้เกิ้ล ทรานสเลทในการเรียนรู้ภาษามลายู โดยจะใช้เพื่อเรียนรู้คำศัพท์ การเขียน และการอ่านเป็นหลัก และได้ให้ข้อคิดเห็นว่ายังไม่เหมาะกับการใช้งานเพื่อฝึกการฟังและพูด แต่ก็นับว่าเป็นเครื่องมือที่มีประโยชน์ต่อการเรียนรู้ด้วยตนเองนอกห้องเรียน ช่วยในการเรียนรู้ภาษาใหม่ ซึ่งควรใช้ร่วมกับเทคโนโลยีอื่น ๆ

บทสรุป

งานวิจัยนี้ได้สร้างชุดฝึกการฟังและพูดภาษาอังกฤษเชิงธุรกิจโดยใช้ผู้เกิ้ล ทรานสเลท จำนวน 40 สถานการณ์สนทนาทางธุรกิจ โดยนักศึกษามีความคิดเห็นต่อกระบวนการสร้างชุดฝึกในระดับมากในด้านทักษะและการเรียนรู้ของผู้พูด และด้านระบบการทำงานของผู้เกิ้ล ทรานสเลท สอดคล้องกับความพึงพอใจของนักศึกษาต่อการแลกเปลี่ยนการใช้ชุดฝึกที่พบในระดับมาก ทั้งในด้านการระบบการทำงานของผู้เกิ้ล ทรานสเลท ด้านทักษะและการเรียนรู้ และด้านประโยชน์และการนำไปใช้

ทั้งนี้ แม้วัตถุประสงค์หลักของผู้เกิ้ล ทรานสเลทจะออกแบบเพื่อการใช้งานด้านการแปล แต่คุณลักษณะด้านการออกเสียงก็สามารถนำมาใช้เพื่อฝึกทักษะการฟังและพูดภาษาอังกฤษด้วยตนเองได้เป็นอย่างดี โดยเฉพาะการฝึกพูดในระดับวลีหรือประโยค ซึ่งจะสะดวกกว่าการค้นหาในดิกชันนารีออนไลน์ทั่วไปที่มีการออกเสียงเป็นคำ ส่วนการสร้างไฟล์เสียงบทสนทนาด้วยผู้เกิ้ล ทรานสเลทที่แม้จะสามารถกำหนดสถานการณ์ต่าง ๆ ได้ตามใจ แต่ก็ยังมีข้อจำกัดบางประการที่ผู้ใช้งานทั่วไปต้องคำนึงถึง โดยอาจพิจารณาใช้แอปพลิเคชันอื่น ๆ ร่วมด้วย เพื่อให้การเรียนรู้และฝึกทักษะภาษาอังกฤษโดยใช้เทคโนโลยีเกิดประโยชน์มากที่สุด ซึ่งการเรียนรู้โดยการนำตนเองในลักษณะนี้นอกจากจะทำหายความสามารถของผู้เรียนแล้ว ก็ยังเป็นการสร้างแรงจูงใจให้ฝึกฝนด้วยตนเองได้เป็นอย่างดี

ข้อเสนอแนะ

1. ข้อเสนอแนะในการนำผลการวิจัยไปใช้

1.1 บทสนทนาสถานการณ์ทางธุรกิจในชุดฝึกนี้ สามารถนำไปใช้เป็นสื่อการเรียนการสอนในรายวิชาที่เกี่ยวข้องกับการพูดสนทนาภาษาอังกฤษในเชิงธุรกิจได้ เนื่องจากมีการตรวจสอบความเหมาะสม

ของสถานการณ์ ส่วนวนที่ใช้ และความถูกต้องของไวยากรณ์จากเจ้าของภาษาแล้ว ซึ่งผู้เรียนในรายวิชาเหล่านี้จะมีพื้นฐานทักษะทางภาษาอังกฤษในระดับที่สื่อสารได้ สามารถคำนึงถึงเสียงที่ไม่แตกต่างกันในบทสนทนาที่สร้างขึ้น ซึ่งเป็นข้อจำกัดของกูเกิ้ล ทรานสเลท

1.2 นำรูปแบบของกระบวนการสร้างชุดฝึกโดยใช้กูเกิ้ล ทรานสเลทไปปรับใช้ โดยให้น้ำหนักไปที่การฝึกทักษะการฟังและพูดภาษาอังกฤษในระดับวลีหรือประโยค ในลักษณะของการพูดอธิบายข้อมูลหรือฟังข้อความที่เป็นการสื่อสารทางเดียว เพื่อตรวจสอบความถูกต้องของการออกเสียง (pronunciation) ซึ่งจะสะดวกกว่าการค้นหาในดิคชันนารีออนไลน์ทั่วไป

1.3 ใช้แอปพลิเคชันอื่น ๆ ในการฝึกฟังและพูดภาษาอังกฤษ ร่วมกับการใช้กูเกิ้ล ทรานสเลท

2. ข้อเสนอแนะในการวิจัยครั้งต่อไป

2.1 การทดลองใช้กูเกิ้ล ทรานสเลทกับกลุ่มตัวอย่างและกลุ่มควบคุมที่มีการเปรียบเทียบทักษะการพูดภาษาอังกฤษ ก่อนและหลังการใช้รูปแบบของการสร้างประโยคหรือบทสนทนา

2.2 การทดลองเปรียบเทียบการใช้กูเกิ้ล ทรานสเลทกับแอปพลิเคชันอื่น ๆ ในการฝึกพูดภาษาอังกฤษ

กิตติกรรมประกาศ

โครงการวิจัยนี้ได้รับงบประมาณสนับสนุนจากทุนอุดหนุนการวิจัยสำหรับคณาจารย์และบุคลากรงบประมาณเงินรายได้ มหาวิทยาลัยราชภัฏอุบลราชธานี ประจำปีงบประมาณ พ.ศ. 2562

เอกสารอ้างอิง

- กมล เกตุพันธ์ และวราภรณ์ ศรีเพชรพันธุ์. (2559). ทักษะการฟังและการพูดภาษาอังกฤษโดยใช้ “กูเกิ้ล ทรานสเลท” (Google Translate) ของนักศึกษาวิชาเอกภาษาอังกฤษ. *วารสารศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตหาดใหญ่*, 8(1), 79-96.
- ครูอาชีพร. (2563). แนะนำ 5 แอปฝึกภาษาอังกฤษด้วยตนเอง. สืบค้นเมื่อ 1 มีนาคม 2563, จาก <https://www.kruachieve.com/เทคโนโลยีเพื่อการศึกษา>.
- คัมภีร์ภาพ คงสำรวย, ไพโรจน์ บัวสุข, เสี่ยงม ศิริสวัสดิ์, ศักดิพงษ์ โสภจรร และ สมควร ข่าสะโปน. (2561). ปัจจัยที่ส่งผลต่อความวิตกกังวลในการพูดภาษาอังกฤษของนักศึกษาหลักสูตร ศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาอังกฤษ มหาวิทยาลัยมหาสารคาม. *วารสารแสงอีสาน มหาวิทยาลัยมหาสารคาม*, 15(1), 143-154.
- เคน มหาชนวงศ์ และ นิธิดา อติภทรนันท์. (2562). การใช้แอปพลิเคชันบนแท็บเล็ตเพื่อส่งเสริมความสามารถในการฟังพูดภาษาอังกฤษและความรู้คำศัพท์ของนักเรียนชาติพันธุ์ชั้นประถมศึกษาปีที่ 2. *วารสารวิชาการมหาวิทยาลัยการจัดการและเทคโนโลยีอีสเทิร์น*, 16(1), 205-210.
- ธีรวัฒน์ โคตรหานาม และ ไพสิฐ บริบูรณ์. (2559). การพัฒนากิจกรรมการเรียนรู้ภาษาอังกฤษโดยใช้คลิปภาพยนตร์ เพื่อเสริมสร้างทักษะในการฟังและพูดภาษาอังกฤษ ของนักเรียนระดับชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 5. *วารสารวิชาการหลักสูตรและการสอน มหาวิทยาลัยราชภัฏสกลนคร*, 8(23), 39-48.

- ปวีณนุช พุ่มจิต และ อังคัรวรา เหลืองนภา. (2562). *การใช้แอปพลิเคชันในการพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษด้านการฟัง*. เอกสารประกอบการประชุมวิชาการระดับชาติของนักศึกษาด้านมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ครั้งที่ 2. วันที่ 19 มกราคม 2562 ณ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏสวนสุนันทา. หน้า 552-561.
- พรณี โรจนเบญจกุล, ศรีปริญา ฐปกระจ่าง และ ชาญเดช เจริญวิริยะกุล. (2561). ปัจจัยที่มีผลต่อประสิทธิภาพการเรียนรู้ภาษาอังกฤษของนักศึกษาในระดับอุดมศึกษา. *วารสารสมาคมนักวิจัย*, 23(2), 203-214.
- ภูริวัจน์ วงค์เลย. (2554). *กลวิธีการเรียนรู้ด้วยตนเองเพื่อพัฒนาทักษะการใช้ภาษาอังกฤษของบุคลากรคนไทยในโรงเรียนนานาชาตินครพายัพ จังหวัดเชียงใหม่*. รายงานการค้นคว้าอิสระ ปริญญาศึกษาศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาจิตวิทยาการศึกษาและการแนะแนว มหาวิทยาลัยเชียงใหม่.
- อริศรา สุขขวัญ. (2557). *ทัศนคติและพฤติกรรมของนักศึกษาในการใช้โปรแกรม Google Translate*. วิทยานิพนธ์ปริญญาศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาการสอนภาษาอังกฤษเป็นภาษานานาชาติ มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์.
- เอชน ยามาลี, นันทา เดชธรรมฤทธิ์ และ อิสยาภรณ์ พิทยาภรณ์. (2561). *การเรียนรู้ภาษาอังกฤษแบบพึ่งพาตนเองกับความเข้าใจที่แท้จริงสำหรับการเรียนการสอนภาษาอังกฤษในประเทศไทย*. รายงานการประชุมนำเสนอผลงานวิจัยระดับบัณฑิตศึกษา ครั้งที่ 13 ปีการศึกษา 2561. วันที่ 16 สิงหาคม พ.ศ.2561. จัดโดยบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยรังสิต. หน้า 1828-1841.
- About Google Translate. (2020). *About Google Translate*. สืบค้นเมื่อ 18 เมษายน 2563, จาก <https://translate.google.com/intl/en/about/>.
- Jaganathan, P. (2014). An analysis of Google Translate use in decoding contextual semanticity among EFL learners. *Asian Journal of Research in Social Sciences and Humanities*, 4(9), 1-13.
- Zulkifli, S. R. M. (2019). *A Qualitative study: the use of Google Translate among English education department students*. Bachelor of Arts in English Language Education, Universitas Muhammadiyah Yogyakarta, Yogyakarta Indonesia. Retrieved from <https://pdfs.semanticscholar.org/>.

Translated Thai References

- Ketpan, K. & Sripetpan, W. (2016). Attitudes, behaviors and problems of using "Google Translate" among English major students. *Journal of Liberal Arts, Prince of Songkla University Hat Yai Campus*, 8(1), 79-96.
- Kru-achieve. (2020). 5 Suggested Free Apps for Self-practicing English. Retrieved 1 March 2020, from <https://www.kruachieve.com/เทคโนโลยีเพื่อการศึกษา>.
- Kongsamruai, P., Buasuk, P., Sirisawat, S., Sopajon, S. & Khasapon, S. (2018). Factors affecting English speaking anxiety among students of the Bachelor of Arts Program in English, Mahamakut Buddhist University Isan Campus. *Saeng Isan Academic Journal, Mahamakut Buddhist University Isan Campus*, 15(1), 143-154.

- Mahachanawong, K. & Adipattharanan, N. (2019). Using a tablet application to promote English listening and vocabulary knowledge of grade 2 hill-tribe students. *UMT Poly Journal*, 16(1), 205-210.
- Khot-hanam, T. & Boriboon, P. (2016). Development of English language learning activities using movie clips for strengthening English listening and speaking skills of Mathayomsuksa 5 students. *Journal of Curriculum and Instruction*, Sakon Nakhon Rajabhat University, 8(23), 39-48.
- Pumchit, P. & Luangnapa. A. (2019). *Using applications to improve English listening skills*. Proceedings of the 2nd National Conference for Humanities and Social Sciences Students, on 19 January 2019 at the Faculty of Humanities and Social Sciences, Suan Sunandha Rajabhat University. Pages 552-561.
- Rojanabenchakul, P., Thubkrachang, S. & Charoenwiriyaikul, C. (2018). Factors affecting effectiveness of English language learning of higher education students. *Journal of the Association of Researchers*, 23(2), 203-214.
- Sukkwan, A. (2014). *Attitudes and behavior of students in using Google Translate*. Thesis for Master of Arts in Teaching English as an International Language, Prince of Songkla University.
- Wongloei, P. (2011). *Self-learning strategies for developing English language skills of Thai personnel in Nakhon Payap International School, Chiang Mai Province*. Independent Study Report for Master of Education in Educational Psychology and Guidance, Chiang Mai University.
- Yamalee, A., Detthammarit, N. & Pittayaporn, I. (2018). *Self-reliant English learning with real understanding for teaching and learning English in Thailand*. Proceedings of the 13th Graduate Research Conference for Academic Year 2018, on 16 August 2018, organized by Graduate School, Rangsit University. Pages 1828-1841.